



ACORD DE COOPERARE
Între
AUTORITATEA DE PROTECȚIA DATELOR ȘI LIBERTĂȚII DE INFORMARE
DIN UNGARIA
și
CENTRUL NAȚIONAL PENTRU PROTECȚIA DATELOR CU CARACTER
PERSONAL AL REPUBLICII MOLDOVA

Autoritatea de Protecția Datelor și Libertății de Informare din Ungaria și Centrul Național pentru Protecția Datelor cu Caracter Personal din Republica Moldova (în continuare - Părți):

GHIDATE de spiritul și prevederile Convenției pentru protecția persoanelor referitor la prelucrarea automatizată a datelor cu caracter personal nr 108, semnată la 28 ianuarie 1981 (în continuare - Convenția nr 108/1981 a Consiliului Europei),

RECUNOSCÂND importanța standardelor europene privind protecția datelor cu caracter personal în consolidarea instituțională a Părților,

ȚINÂND CONT de interesul comun în dezvoltarea cooperării bilaterale în domeniul protecției datelor cu caracter personal,

RECUNOSCÂND necesitatea cooperării pentru obținerea unui progres constant în consolidarea unui sistem eficient de protecție a datelor cu caracter personal,

FIIND ÎNCREZUȚI că prezentul Acord va promova bunele relații și va crea condiții favorabile pentru protecția eficientă a datelor cu caracter personal ale cetățenilor Ungariei și Republicii Moldova;

EXPRIMÂND DORINȚA stabilirii unor relații strânse între Părți, au convenit asupra următoarelor:

Articolul 1

Obiectul Acordului

În conformitate cu prezentul Acord de Cooperare (în continuare - Acord), Părțile manifestă interesul în dezvoltarea în continuare a relațiilor dintre Ungaria și Republica Moldova, precum și dorința de a promova rolul lor la nivel european, în domeniul protecției drepturilor omului și a libertăților, în special în domeniul protecției datelor cu caracter personal.

Articolul 2

Domeniile de Cooperare

Cooperarea va avea loc în conformitate cu prezentul Acord, prin promovarea diverselor activități, incluzând în special:

- a. Schimb de informații privind aplicarea legilor, regulamentelor, standardelor și recomandărilor europene în domeniul protecției datelor cu caracter personal;
- b. Schimb de experți pe termen scurt în vederea dezvoltării profesionale reciproce în sectoare specifice;
- c. Partajarea rezultatelor cercetărilor, studiilor, analizelor, etc. în domeniul vieții private și a protecției datelor cu caracter personal;
- d. Cooperare în domeniul instruirii profesionale (calificări), consultări, seminare, altiere de lucru, vizite de studiu și vizite de experți;
- e. Partajarea informației cu privire la schimbările a cadrului legislativ atât la nivel național cât și internațional;
- f. Organizarea activităților focusate pe promovarea protecției vieții private și a datelor cu caracter personal;
- g. Cooperare în conceperea documentelor, opiniilor, recomandărilor la nivel internațional și regional;
- h. Cooperare pe teme de acreditare, în concordanță cu standardele europene;
- i. Cooperare în implementarea programelor naționale și internaționale comune de interes mutual în concordanță cu scopul acestui memorandum;
- j. Schimb de bune practici în scopul studierii particularităților funcționării sistemului instituțional în domeniul protecției datelor cu caracter personal;
- k. Cooperarea în vederea organizării proiectelor de interes comun pentru ambele instituții la nivel regional și internațional;
- l. Acordarea de asistență mutuală în vederea fortificării capacităților instituționale ale semnatarilor.

- m. Acordarea asistenței reciproce conform prevederilor articolelor 14 și 15 ale Convenției nr 108/1981 a Consiliului Europei;
- n. Promovarea stabilirii unui cadru comun de cooperare între părțile interesate cu scopul unei mai bune protecții a vieții private și a datelor cu caracter personal;
- o. Alte forme de activități de cooperare care pot fi convenite de comun acord, în contextul prezentului Acord.

Articolul 3 Comunicarea între părțile semnatare

În vederea realizării cooperării menționate la Articolul 2 din prezentul Acord, Părțile comunică direct prin comunicări scrise sau verbale, folosind limba engleză.

Pentru implementarea adecvată a Acordului, Părțile vor face schimb de date de contact ale reprezentanților responsabili, în termen de 30 zile, după semnarea acestuia.

În contextul acordării asistenței reciproce stipulate în articolul 2(m), comunicarea între părți se va realiza în conformitate cu obligațiile de confidențialitate menționate în articolul 15(2) a Convenției nr 108/1981 a Consiliului Europei.

Articolul 4 Conexiunea cu alte prevederi

Prezentul acord nu afectează drepturile și obligațiile care decurg din tratatele și acordurile internaționale la care Ungaria și Republica Moldova sunt părți, din calitatea de membru în organizații internaționale sau din oricare dintre legile sau statutele acestora.

Articolul 5 Rezolvarea disputelor și rezilierea Acordului

În vederea prevenirii unui litigiu privind aplicarea Acordului, fiecare Parte poate pregăti o cerere scrisă de consultări.

Consultările au loc în termen de cel mult 30 de zile de la data primirii cererii scrise.

Fiecare Parte poate rezilia prezentul Acord, informând în scris cealaltă Parte de rezilierea acestuia.

În conformitate cu subparagraful 3 al acestui articol, Acordul este considerat ca fiind nul în prima zi după șase luni de la data rezilierii acestuia, adică data la care cealaltă Parte a primit notificarea scrisă menționată în subparagraful alineatul 3 din prezentul articol.

Articolul 6 Clauze finale

Prezentul Acord va fi semnat pentru o perioadă de timp nedeterminată și va intra în vigoare la data semnării acestuia de către ambele Părți.

Prezentul Acord poate fi modificat în scris de comun acord.

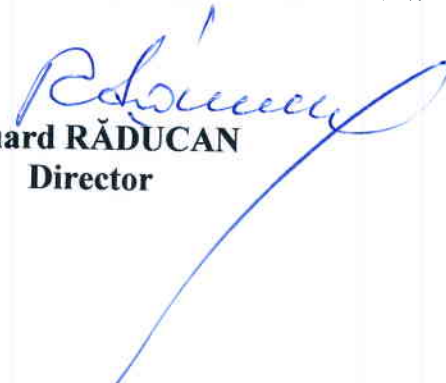
Prezentul Acord este semnat la Budapesta, la 24 octombrie 2016, în limbile maghiară, română și engleză în șase duplicate, câte două pentru fiecare limbă. Toate duplicatele sunt considerate originale.

**AUTORITATEA DE PROTECȚIA
DATELOR ȘI LIBERTĂȚII DE
INFORMARE DIN UNGARIA**



Attila PETREFALI
Președinte

**CENTRUL NAȚIONAL PENTRU
PROTECȚIA DATELOR CU CARACTER
PERSONAL AL REPUBLICII MOLDOVA**



Eduard RĂDUCAN
Director